

In this series

- 1 DAVID CRYSTAL: *Prosodic systems and intonation in English*
- 2 PIETER A. M. SEUREN: *Operators and nucleus*
- 3 RODNEY D. HUDDLESTON: *The sentence in written English*
- 4 JOHN M. ANDERSON: *The grammar of case*
- 5 M. L. SAMUELS: *Linguistic evolution*
- 6 P. H. MATTHEWS: *Inflectional morphology*
- 7 GILLIAN BROWN: *Phonological rules and dialect variation*
- 8 BRIAN NEWTON: *The generative interpretation of dialect*
- 9 R. M. W. DIXON: *The Dyirbal language of North Queensland*
- 10 BRUCE DERWING: *Transformational grammar as a theory of language acquisition*
- 11 MELISSA BOWERMAN: *Early syntactic development*
- 12 W. SIDNEY ALLEN: *Accent and Rhythm*
- 13 PETER TRUDGILL: *The social differentiation of English in Norwich*

Other volumes in preparation

THE SOCIAL DIFFERENTIATION OF ENGLISH IN NORWICH

PETER TRUDGILL

*Lecturer in Linguistic Science
University of Reading*

CAMBRIDGE

at the University Press · 1974

Appendix

THE QUESTIONNAIRE

- I 'First of all, we'd like to ask you a few questions about your local background.'
1. (i) Where in your time have you lived apart from Norwich, and for how long.
(ii) What different parts of Norwich have you lived in, and for how long?
(iii) Where did your father, mother, grandparents, husband/wife come from?
 2. (i) What job do you (and/or your husband) do now? (*Ascertain exactly.*)
(ii) What other jobs have you done previously?
(iii) What is/was your father's (last) job?
 3. (i) Which schools did you go to?
(ii) How old were you when you left school?
(iii) Do you have any O- or A-level passes? (or equivalent: e.g. 'Cambridge'.)
(iv) Do you have any further night-school, college or university education?

II Word List (Cards 1-12)

'Now we'd like you to read out the words on these cards as naturally as you can.'

III Lexical

'A few questions about some Norwich or Norfolk words.'

1. (i) Do you know what a *dwile* is?
(ii) Have you ever heard anybody say this word?
(iii) Do you ever use it yourself?
(Similarly: *mardle*, *maurther*, *squit*, *swad*.)
2. What do you call that stuff you can buy on the fish stalls on the market and fry up for your tea - it's fish eggs really, some of it hard, some soft? (*Milts* and *roes*.)
3. Do you know any other local words?

IV Reading Passage

'We'd like you now to read this short story. Please don't read it as if you were in the classroom at school, but as naturally as you possibly can. We'd like to see just how naturally you can read it.'

V Norwich

'Some questions about Norwich itself.'

1. (i) What do you think of Norwich as a place to live?
(ii) What do/don't you like about it?
(iii) Would you rather live somewhere else/in some other part of the city?
- (iv) Since you can remember, has Norwich changed very much? For the better/worse?
2. (i) Do you take much interest in what the city council do?
(ii) What do you think of the council?
- (iii) If you were a councillor, what would you have done in the city?
3. (i) Do you take an interest in football at all?
(ii) Do you ever watch Norwich City? (If so, introduce some topic of interest, e.g. promotion.)
4. (i) Do you find there's very much to do in Norwich?
(ii) Would you say to someone who was thinking of moving here that you could enjoy yourself here O.K. if you wanted to?
- (iii) Have you been in a situation, recently or some time ago, where you had a good laugh, or something funny or humorous happened to you, or you saw it happen to someone else?

VI Rapid Word List (Cards A-C)

1. 'Would you now read out the words on these cards as rapidly as you can but without being incomprehensible.'
2. (i) 'And would you now please say for me the days of the week.'
(ii) ... count from 1 to 20.'

VII Pairs (Cards i-iv)

'There's one last set of words we'd like you to read out, at a normal speed. Would you please read these out in pairs.'

VIII Subjective Attitudes

'Some questions on the way people speak in Norwich.'

1. (i) Do you like the way people in Norwich speak?
(ii) What in particular do/don't you like?
(iii) Is there anything you don't like about the way you speak yourself/your children speak?
(iv) Have you ever tried to do anything about it?
(v) Would you like to hear local radio or TV announcers with Norwich accents? Why (not)?
2. (i) Has anybody outside Norwich or Norfolk ever laughed at you for the way you speak?
(ii) Has anybody ever recognised/made a mistake about where you come from by the way you speak?
(iii) Do you think people outside Norwich or Norfolk like the way we talk here?
3. Do you think people in Norwich speak differently from the country people in Norfolk? If so, how?

IX Self Evaluation (Chart One)

'You're now going to hear some different pronunciations of a number of different words. All these pronunciations are used in Norwich. We would like you to mark which pronunciation of each word is nearest to the one you generally use yourself. If you use more than one, mark more than one. If you can hear no difference, leave a blank.'

X Linguistic Insecurity

'This is the last thing we're going to ask you to do. You're going to hear two different ways of saying ten different words. We'd like you to tick which way you think is correct, and then to underline the way you say it yourself, either if it's the same or different.'

XI

1. Age Group.
2. Income Group.

WORD LIST

Paper
Baker
Silly
You
Avoid
Girl
Unite
So
Hood
First
Bear
Doing
Bit
Very
Please
Made
Own
Hill
Old
Boot
Due
Turkey
Beard
Wanted
Evening
Pine
Man
City
Ge
My
A
Ad
Adrome
Fruit
Duty
Cough
Pier
People
Blacken
Lip
Beauty
Night
Her
Home
Stout

Soon
Music
Lost
Year
Pepper
Buckle
Better
Like
Bottom
Late
Know
Head
Stone
Spoon
View
Near
Walking
Water
Manner
Cat
Coat
Now
After
Comb
Proof
Worst
Dear
Laughing
Bottle
Really
Arm
Round
Out
Clerk
Won't
Room
Suit
Idea
Morning
Button
Leave
Make
Pail
Playing

Underneath
Roof
Huge
Off
Pear
See
Time
Tell
Dreadful
Shore
Threshold
More
Jealous
Poor
Matter
Face
There
Under
Whole
Broom
Dog
Yellow
What
Stop
Knew
Certain
Boy
Path
Only
Nuisance
Coming
Here
Going
Thought
Floor
Drawing
Get
Met
Both
Hundred
Twelve
Boil
Shriek
Ride

Cart
Alone
Coal
Queue
Bared
Pip
Back
Me
Days
Daze
Loud
Hate
Fool
Few
Curse
Beer
Tomorrow
Joint
Law
Thread
Paw
Sawing
Cool
Gear
Yet
Healthy
Froth
Early
Bloke
Daze
Hair
Yarmouth
Susan
Alan
Castle Meadow
Decided
Work
Suppose
Road
Pure
Fool
Take
Mind
Wait

Moor
Aunt
Derby
Bertie
Elsie
Hugh
Ernie
David
Wandering
Hellesdon

Helping
Stupid
Cheer
Quite
Arrive
Too
Last
Ninety
Wanted
Metal

Henry
Tuesday
Elmo's
School
Move
Never
British Home
Stores
Nearly
Together

Yelled
Great
It
Ate
Gull
They
Three

PAIRS TEST

Boot - Boat
Hair - Here
Bust - Burst
Daze - Days
Moon - Moan
Do - Dew
No - Know
Girl - Gull
Face - Fierce
Poor - Pore
Pore - Paw
Bard - Bird
First - Fast
Father - Farther
No - New
Are - Our
Herd - Heard
Nose - Knows
Wonder - Wander
Boat - Boot
Far - Our
Pure - Purr
Pear - Peer
Boy - Buoy
Rays - Raise
Gate - Gear
Bird - Bad
Two - Too
Buy - Boy
Box - Barks
Fire - Far

Soup - Soap
Bear - Beer
Paw - Poor
Cool - Coal
More - Moor
Bird - But
Heart - Hurt
Hoarse - Horse
Fear - Fair
Cure - Sewer
Hurt - Hut
Rude - Road
Man - Manner
Met - Metal
Road - Rowed
News - Nose
Sole - Soul
Falling - Fallen
Soaring - Sawing
Helen - Ellen
On - Arm
Hold - Old
Under - Wander
Firs - Furze
Home - Put
Own - Old
Meet - Meat
Tale - Tail
Week - Weak
Tern - Turn
Rode - Road

READING PASSAGE

MY BROTHER

My brother David and me live here together. It's quite a laugh, I can tell you. He's a funny bloke, I suppose. (And he's got a beard!)

He's a bit of a nuisance at times. Take the other day. He was late for work in the morning. But I thought that *that* would be the last I saw of him the whole day.

I saw him splash some water on his face, put on his coat, and run down the stairs, three at a time.

'You won't make it!' I yelled. He pulled the paper out of the door, and ran down the path. He just made it to the 93 bus stop down the bottom of the road as the bus was drawing up.

That's another great day started, I thought.

After all that, I wasn't very pleased when I met him that evening. He was wandering in a daze down St Stephens - by the British Home Stores, or Elnio's, or somewhere near there.

I was going out to eat with Aunt Angela and Uncle Hugh, and our cousins Susan and Alan. They live out at Hellesdon, close to the aerodrome. But I didn't want my fool of a brother to come along as well.

I'd got a bottle of beer under my arm. Of course, he saw it. And he wanted to know all about it.

'What are you doing with that?' he asked.

I knew he would like the idea of helping me have a night out. He likes this food, too. And Sue's a bit of a beauty. He likes her, and so do I. But she's always rather cool to both of us, poor girl! Anyway, I had to tell him. Then I said: 'Cheerio! See you tomorrow.' Then I got a move on.

I decided I'd better get the 86. There wasn't much of a queue, just a few minutes. I waited and waited and waited. It was quite before the bus arrived. They're supposed to come every 12 minutes.

I was still early, though. They were all at home when I got there. Sue was dressed in what she called 'the latest gear' - a yellow dress with a metal zip down the front. She was playing pop music on the wireless.

(I'm certain her mother hates it!)

She never had very good manners, and now they've got worse. All she said to me was: 'Hello dear! Leave me alone, I'm busy!' (Pure nonsense, of course.) And she only said *that* after she'd combed her hair for about 5 minutes.

She was the first one up the table. And then she ate her turkey soup with a fruit spoon!

But I soon got my own back, by telling everybody how I saw her. admiring the view on Yarmouth pier on Tuesday! She was with a boy who's still at school. Aunt Angela nearly hit the roof! (Mind you, she was due for a shock.)

I didn't think I ought to have said it really. It looked as if there was a row coming. But it didn't matter. Just then there was a knock on the door, and in walked my stupid brother David!

